



Свободен и ханзейски град Хамбург
Служба по труда, здравеопазването, социалните въпроси,
семейството и интеграцията

Информационен документ

**Промяна в процедурата за социални отстъпки за времевите
билети на HVV (предишната социална карта в Хамбург)
от 1 април 2021 г.**

от 1 април 2021 г. за всички потребители на хамбургската социална карта, съвместно с Хамбургския транспортен съюз (HVV), органите за социално осигуряване ще опростят предоставянето на социална отстъпка за времеви билети на HVV, предишната социална карта в Хамбург.

От 1 април 2021 г. можете да поръчате своя времеви билет на пунктовете за обслужване на HVV, като подадете формуляр за заявление и докажете самоличността си. Изключения правят седмичните и семестриалните билети. Този формуляр ще бъде достъпен при службите, които предоставят услугата. Това са службите за социална закрила в районите, както и обектите на центъра за работа team.arbeit.hamburg. В бъдеще, личните срещи за отпускане на социална отстъпка за времеви билети на HVV в службата, която предоставя услугата, ще отпаднат.

Всичко, което трябва да направите, е да попълните всички части на формуляра за заявление, да го подпишете и да го подадете в пунктовете за обслужване на HVV, когато купувате билетите си. Служителите на пунктовете за обслужване на HVV ще проверят самоличността Ви чрез документ за самоличност и ще потвърдят това във формуляра. Както и преди, след това ще получите Вашата обикновена месечна или абонаментна карта.

Ако заявявате ProfiTicket, за разлика от горепосоченото, трябва да изпратите попълнения формуляр на работодателя си или директно на S-Bahn Хамбург:

S-Bahn Hamburg GmbH
Обслужване на големи клиенти
Hammerbrookstraße 44
20097 Hamburg

В бъдеще вече няма да е необходимо да носите със себе си социалната карта в автобусите и влаковете и да я показвате при проверката на билетите.

Накратко: Какво означава това за Вас?

От 1 април 2021 г. можете да получите социалната отстъпка за времевите билети на HVV с формуляра за заявление и представяне на документ за самоличност директно в пунктовете за обслужване на HVV. Освен това за в бъдеще няма да е необходимо да показвате социалната карта при проверки на билетите.

Какво се случва с валидната Ви в момента социална карта?

Всички издадени досега социални карти остават валидни. Не е нужно да правите нищо. Не е необходимо да я сменяте!

Кои лица имат право на отстъпка?

Вие и членовете на домакинството Ви получавате социалната отстъпка, при условие че получавате помощи за гарантиране на жизнения минимум според

- Книга II от Социалния кодекс (SGB II) (обезщетение за безработица II или социални помощи),
- 3-та глава на Книга XII от Социалния кодекс (SGB XII)
- 4-та глава на Книга XII от Социалния кодекс (SGB XII) (социална закрила в напреднала възраст и намаляване на доходите) или
- Закон за обезщетенията за лицата, търсеци убежище (AsylbLG)

и местоживеенето Ви е в Хамбург.

Имате ли роднини които получават социална карта?

Всички членове на една общност за взаимопомощ при ежедневната издръжка, включително партньори и деца, ако живеят в едно домакинство, могат да получат социална отстъпка и по този начин да закупят времеви билети от HVV, които в момента са намалени с 22,60 евро.

Съпрузите и партньорите, които принадлежат към общност за отговорност по смисъла на SGB II или общност за ангажименти по смисъла на SGB XII, също могат да закупят времеви билети с отстъпка.

Каква отстъпка получавате?

В момента получавате отстъпка от 22,60 евро (от 1 януари 2021 г.) за времеви билет за HVV.

Къде можете да получите формуляра за заявление?

Можете да получите формуляра за заявление от Вашата служба, която предоставя услугата, т.е. от центъра за работа team.arbeit.hamburg или от районната служба. Моля, обърнете внимание на настоящите правила по отношение на коронавируса!

Допълнителна информация ще намерите и на интернет на адрес www.hamburg.de/sozialkarte.

С уважение

Органите за социално осигуряване